



www.tralelho.fr

Slovène

Vous devez être opéré :

Morate upravljati:

Vous serez opéré cette nuit.

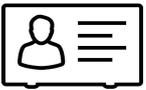
Ta noč boste upravljali.

Vous serez opéré demain.

Jutri boste upravljali.

Identitovigilance

Identitovigilanca



Quel est votre nom et votre prénom ?

Kako ti je ime in ime?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Imate zapestnico na zapestju z imenom?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Jaz sem nosilec nosilca, odpeljal te bom v operacijsko sobo.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Vaše stvari bodo ostale v vaši sobi.

Ambulatoire

Ambulantno

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Jutri zjutraj se morava vrniti ob 8h. Morali ste vzeti predoperativni tuš.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")
Pričakujete vas, da boste v 9. nadstropju glavnega bloka (v storitvi "UACA")

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Pričakujete se, da boste v kletni zgradbi v sili pričakovali storitev "UHTCD".



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Večer operacije za vaš izstop in v prvi noči vas mora spremljati tretja oseba.



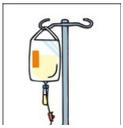
Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Na dan operacije morate postati, tj. Od polnoči ne uživajte, pijte ali kadite.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Na dan operacije se boste morali tuširati in dati čista oblačila.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Medicinska sestra vam bo dala infuzijo. Včasih vam bo dala zdravilo za sprostitev.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Nosili vas bodo, ko bo operativna soba pripravljena, preveril bo vaše ime in priimek.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Pred vstopom v operacijsko sobo vas bo namestil v sobi z anesteziologom, on vam bo dal zdravila, ki vas bodo spala.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Med operacijo boste zaspali, ne boste imeli bolečine, ne boste imeli nobenega spomina na operacijsko sobo.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Po prehodu v operacijsko sobo vas bo namestil v "prostor za obnovo" najmanj 2 uri, vaša družina vas še ne bo mogla videti.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. Vrnili se boste v svojo sobo po odhodu v prostor za obnovo.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Ko se zbudiš, boš imel:

- | | | |
|--------------------------|---------------------|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire | Urinski kateter |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | Želodčna cev |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains | En ali več odvodov |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre | Mavec |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice | Brazgotina |

La préparation cutanée

Priprava kože



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

Za pripravo kože se boste morali prhljati:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Mokra celotno telo, kot tudi lase



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Milo vsega telesa in las namažite z milom, ki ga je dostavila medicinska sestra

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Začnite z milom zgornjega dela telesa, nato pa celotno telo, ki poteka od vrha do dna, in s poudarjanjem rok, pazduh, popka, stopal in konča v genito-analni regiji.



4. Rincer tout le corps.

4. Izperite celotno telo.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Naredite drugo milo celotnega telesa.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Sperite celotno telo in posušite s čisto brisačo.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Obleko v čistih oblačilih, ki še niso obrabljena.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Odstranite nakit, poročne obroče, piercing, lak za nohte.